



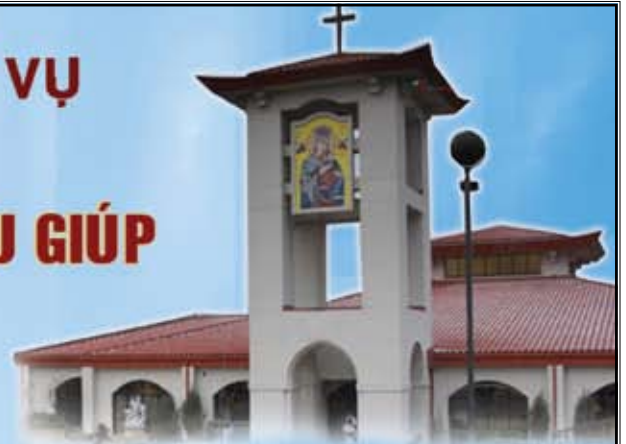
# BẢN TIN MỤC VỤ

## Giáo Xứ

# ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044  
 Email: dmhcgarland@gmail.com  
 http://www.dmhc.org

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**  
 Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
 Thứ 7: Đóng cửa  
 Chúa Nhật: 9AM-2PM



### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) .....7:30 AM  
 Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
 Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM  
 Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

#### Ngày Thường

Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

#### Thứ Bảy

Khấn ĐMHC ..... 5:30 PM  
 Thánh Lễ ..... 8:00 AM và 6:00 PM

#### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

#### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

#### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng ..... 6:45 AM và 9:00 AM  
 Lễ Chiều ..... 7:00 PM và 9:00 PM

#### Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

#### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
 Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

#### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

#### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

#### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

#### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

#### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
 Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
 Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

### LỊCH TRONG TUẦN

**Thứ Hai** 5-8:

**Thứ Ba** 6-8: Lễ Chúa Giêsu hiển dung - Lễ kính

**Thứ Tư** 7-8: Th. Xystô II, giáo hoàng tử đạo & các Bạt tử đạo, Th. Cajetanô, linh mục

**Thứ Năm** 8-8: Th. Đaminh, linh mục, Lễ Nhớ

**Thứ Sáu** 9-8: Th. Teresa Benedicta Thánh Giá (Edith Stein) trinh nữ tử đạo

**Thứ Bảy** 10-8: Th. Laurensô, phó tế tử đạo, Lễ Kính

### CHÚA NHẬT 18 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 4 / 8 / 2013

#### CHÍNH XỨ & PHÓ XỨ

**Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

**Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

**Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư**

#### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

#### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

#### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

#### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

#### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

#### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân ..... 662-762-4323

#### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-497-2655

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CĐ Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

#### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

#### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

#### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

#### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

#### Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

#### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

A.Nguyễn Thế Cường . . . 469-500-4189

#### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

#### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

#### Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

#### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

#### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

#### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

#### Khởi Thể Thao

Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

#### HỘI QUÁN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

#### NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

#### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 972-475-1645

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



# Hãy dùng tiền để mua lấy Nước Trời

**T**rong cuộc sống, con người thường hay coi trọng tiền bạc, bởi vì người ta thường nói: “đồng tiền liền với khúc ruột”; hay “có tiền mua tiên cũng được” Chính vì thế, rất nhiều người khi đã kiếm được đồng tiền, người ta lo hưởng thụ, ăn chơi và dùng đồng tiền để làm những điều bất chính. Họ tôn vinh đồng tiền như một ông chủ trong cuộc sống của họ.

Nhưng với người Công Giáo, chúng ta có được coi đồng tiền là mục đích, là tất cả không? Và, sử dụng thế nào cho hợp theo ý Thiên Chúa muốn để được sự sống đời đời?

## 1. Thái độ của Đức Giêsu về vấn đề tiền bạc

Bài Tin Mừng hôm nay trình thuật việc một người trong đám đông cất tiếng xin Chúa làm người phân xử và chia gia tài cho anh ta, nhưng Đức Giêsu trả lời: “Hỡi người kia, ai đã đặt Ta làm quan xét, hoặc làm người chia gia tài cho các người?”. Rồi Người bảo họ rằng: “Các người hãy coi chừng, giữ mình tránh mọi thứ tham lam: vì chẳng phải sung túc mà đời sống được của cái bảo đảm cho đâu”. Qua câu nói đó của Đức Giêsu, Ngài muốn xác định sứ mạng của Ngài là loan báo ơn cứu độ để cho con người được sự sống đời đời chứ không phải chuyện phân chia tài sản; đồng thời mời gọi chúng ta hãy tìm nước Thiên Chúa trước tiên, mọi sự khác Chúa sẽ lo cho sau.

Như vậy, Đức Giêsu không lên án, cũng chẳng ủng hộ việc này. Ngài cũng không thượng tôn tiền bạc cũng lại không khinh chê nó. Nhưng Ngài lại hướng cho anh ta và đám đông đang đứng quanh đó một hướng đi mới; hướng đi của ơn cứu độ. Hướng đi ấy chính là biết cách sử dụng đồng tiền sao cho hợp lý và biết cách làm giàu trước mặt Chúa để được hạnh phúc đời đời chính là Nước Trời.

Nhân cơ hội này, Đức Giêsu dạy họ phải biết tránh mọi thứ tham lam; đồng thời nhắc cho mọi người biết là của cải không thể đem lại hạnh phúc đích thực nếu không biết sử dụng nó theo ý Chúa, vì thế đừng có an tâm và cậy dựa vào nó một cách thái quá.

Đức Giêsu cũng đưa ra hình ảnh của nhà phú hộ ngu ngốc. Ông ta sẵn sàng bỏ quên Chúa, không lo cho phần hồn của mình, ngược lại, ông ta tìm mọi cách để thu tích của cải trần gian và hả hê với những gì đạt được. Nhưng, Đức Giêsu đã khiển trách ông rất nặng nề: “Hỡi kẻ ngu dại, đêm nay người ta sẽ đòi linh hồn người, thế thì những của người tích trữ sẽ để lại cho ai? Vì kẻ tích trữ của cải cho mình mà không làm giàu trước mặt Chúa thì cũng vậy”. Qua lời cảnh cáo đó, Đức Giêsu cũng tiên báo cho những người chung quanh đó biết rằng: sự sống sự chết là ở trong tay Chúa, nên đừng như nhà phú hộ kia, nên hãy lo làm giàu trước mặt Thiên Chúa để được hưởng sự sống đời đời.

Quả thật, con người chúng ta có 3 người bạn luôn theo chúng ta trong cuộc đời, đó là: bà con, tiền bạc và phúc đức. Tuy nhiên, khi giờ chết đến, chỉ có ông bạn phúc đức

là theo chúng ta sang thế giới bên kia và tiếp tục là bạn chung thủy của chúng ta mà thôi. Còn bà con họ hàng thì bỏ lại chúng ta ngay tại cửa mồ. Tiền bạc sẵn sàng chia tay chúng ta ngay khi chúng ta chết, nhưng nó lại sẵn sàng, hăng say tố cáo chúng ta trước tòa Phán xét.

## 2. Người Kitô hữu và việc sử dụng tiền bạc

Bài đọc 1 cho chúng ta thấy: hư không trên các sự hư không; phù vân, quả là phù vân. Thật vậy, không có gì và không một ai trên trần gian này làm cho ta thỏa mãn với bản năng của con người, lại không thể đảm bảo cho chúng ta sự sống đời đời được. Chính vì thế, thánh Phaolô nói : “Anh em hãy hướng lòng trí về những gì thuộc thượng giới, chứ đừng chú tâm vào những gì thuộc hạ giới”. Đức Giêsu thì truyền cho chúng ta một cách cụ thể hơn khi nói: “Đừng thu tích của cải trần gian cho mình mà hãy lo làm giàu trước mặt Thiên Chúa”. Hãy loại trừ tính tham lam. Khi tham lam là ta bất chấp mọi thủ đoạn. Nhưng thảm hại thay, dù có làm đủ mọi cách, con người chúng ta cũng không bao giờ thỏa mãn. Câu ngạn ngữ của người La mã thật chí lý: “Của cải như nước muối, bạn càng uống thì càng khát”.

Thật vậy, hạnh phúc của chúng ta chỉ có thể đạt được nó khi ta bằng lòng với những gì mình đang có. Nó hoàn toàn xa vời khi đó chỉ là những ước ao hão huyền. Cuộc sống của chúng ta phải cố gắng, nhưng cần phải có thái độ phó thác: “hãy phó thác đường đời cho Chúa, tin tưởng vào Ngài, Ngài sẽ ra tay”; “Đừng thu tích của cải trần gian cho mình mà hãy lo làm giàu trước mặt Thiên Chúa”. Được như vậy, chúng ta sẽ hạnh phúc.

Như vậy, trong cuộc sống, chúng ta phải nhạy bén và biết liên đới với những người sống chung quanh ta, đặc biệt là người nghèo. Vì xét cho cùng, mỗi người chúng ta đều là kẻ nghèo khó trước mặt Thiên Chúa. Vì thế, đừng kiêu ngạo, tự phụ là do công sức của mình hoàn toàn rồi hả hê, an tâm với những gì mình đạt được một cách tự mãn. Quả thật, tiền bạc không phải là xấu, nhưng nó xấu đi là vì chúng ta biến nó thành ông chủ tồi thay vì là đầy tớ tốt.

Sứ điệp mà Đức Giêsu muốn loan báo cho chúng ta hôm nay: hãy dùng của cải đời này mà “làm giàu trước mặt Thiên Chúa” (x. Lc 12,21). “Hãy bán của cải mình đi mà bố thí. Hãy sắm lấy túi tiền chẳng bao giờ cũ rách, một kho tàng chẳng thể hao hụt ở trên trời, nơi trộm cắp không bén mảng, mối mọt cũng không đục phá” (Lc 12,33).

Như vậy, vấn đề không phải là giàu hay nghèo mà là thái độ sống trong các mối tương quan của ta với Chúa và tha nhân. Ưu tiên của tôi là cái gì: Thiên Chúa và anh em đồng loại hay tiền bạc? Xin để lại suy nghĩ cho mỗi người chúng ta!

## Trích từ **Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý Của Hội Thánh Công Giáo**

### **430. Tại sao Huấn quyền Hội Thánh can thiệp vào lãnh vực luân lý?**

Trách nhiệm của Huấn quyền Hội Thánh là rao giảng đức tin để mọi người tin và áp dụng vào đời sống cụ thể. Trách nhiệm này cũng bao gồm cả những giới luật đặc thù của luật tự nhiên, bởi vì tuân giữ những giới luật đó rất cần thiết cho ơn cứu độ.

### **431. Các điều răn của Hội Thánh có mục đích gì?**

Năm điều răn của Hội Thánh có mục đích bảo đảm cho người tín hữu những điều tối thiểu thiết yếu về tinh thần cầu nguyện, đời sống Bí tích, dẫn thân luân lý và tăng trưởng tình yêu đối với Thiên Chúa và tha nhân.

### **432. Năm điều răn của Hội Thánh là gì?**

Năm điều răn của Hội Thánh là: (1) tham dự Thánh lễ Chúa nhật cũng như các ngày lễ buộc, kiêng việc xác và những hoạt động có thể cản trở việc thánh hoá những ngày đó; (2) xưng tội để lãnh nhận Bí tích Giao Hoà ít là mỗi năm một lần; (3) Rước lễ ít là trong mùa Phục sinh; (4) Kiêng thịt và giữ chay trong những ngày Hội Thánh quy định; (5) Mỗi người theo khả năng, đóng góp cho các nhu cầu vật chất của Hội Thánh.

### **433. Tại sao đời sống luân lý của người Kitô hữu rất cần thiết để loan báo Tin Mừng?**

Nhờ đời sống luân lý phù hợp với Chúa Giêsu, các người Kitô hữu lôi kéo mọi người tin vào Thiên Chúa thật; họ xây dựng Hội Thánh; đem tinh thần Phúc Âm vào giữa lòng đời và chuẩn bị cho Nước Thiên Chúa đến.

### **434. “Thưa Thầy, tôi phải làm điều gì tốt để được hưởng sự sống đời đời?” (Mt 19,16)**

Khi người thanh niên hỏi câu này, Chúa Giêsu trả lời: “Nếu anh muốn vào cõi sống, thì hãy giữ các điều răn,” rồi Người thêm: “Hãy đến theo Tôi” (Mt 19, 16-21). Việc theo Chúa Giêsu bao gồm cả việc tuân giữ các điều răn. Lễ luật không bị phá bỏ, nhưng chúng ta được mời gọi tìm lại Lễ luật nơi Con người của Vị Tôn sư thần linh của mình, lắng thực thi trọn vẹn Lễ luật nơi chính mình, lắng mặc khải trọn vẹn ý nghĩa của Lễ luật, và chứng nhận tính trường tồn của Lễ luật.

### **435. Chúa Giêsu giải thích Lễ luật thế nào?**

Chúa Giêsu giải thích Lễ luật dưới ánh sáng của giới răn yêu thương duy nhất nhưng có hai vế, là sự viên mãn của Lễ luật: “Người phải yêu mến Íc Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người. Đó là điều răn quan trọng nhất và là điều răn thứ nhất. Còn điều răn thứ hai, cũng giống điều răn ấy, là: người phải yêu người thân cận như chính mình. Tất cả Luật Môsê và các sách tiên tri đều tùy thuộc vào hai điều răn ấy” (Mt 22,37-40).

## [Excerpt from] **Compendium of the Catechism of the Catholic Church**

### **430. Why does the Magisterium of the Church act in the field of morality?**

It is the duty of the Magisterium of the Church to preach the faith that is to be believed and put into practice in life. This duty extends even to the specific precepts of the natural law because their observance is necessary for salvation.

### **431. What purpose do the precepts of the Church have?**

The five precepts of the Church are meant to guarantee for the faithful the indispensable minimum in the spirit of prayer, the sacramental life, moral commitment and growth in love of God and neighbor.

### **432. What are the precepts of the Church?**

They are: 1) to attend Mass on Sundays and other holy days of obligation and to refrain from work and activities which could impede the sanctification of those days; 2) to confess one's sins, receiving the sacrament of Reconciliation at least once each year; 3) to receive the sacrament of the Eucharist at least during the Easter season; 4) to abstain from eating meat and to observe the days of fasting established by the Church; and 5) to help to provide for the material needs of the Church, each according to his own ability.

### **433. Why is the Christian moral life indispensable for the proclamation of the Gospel?**

Because their lives are conformed to the Lord Jesus, Christians draw others to faith in the true God, build up the Church, inform the world with the spirit of the Gospel, and hasten the coming of the Kingdom of God.

### **434. “Teacher, what good must I do to have eternal life?” (Matthew 19:16).**

To the young man who asked this question, Jesus answered, “If you would enter into life, keep the commandments”, and then he added, “Come, follow Me” (Matthew 19:16-21). To follow Jesus involves keeping the commandments. The law has not been abolished but man is invited to rediscover it in the Person of the divine Master who realized it perfectly in himself, revealed its full meaning and attested to its permanent validity.

### **435. How did Jesus interpret the Law?**

Jesus interpreted the Law in the light of the twofold yet single commandment of love, the fullness of the Law: “You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind. This is the greatest and first commandment. And the second is like it: you shall love your neighbor as yourself. On these two commandments depend all the Law and the



**436. “Mười Điều Răn” nghĩa là gì?**

“Mười Điều Răn” có nghĩa là “mười lời” (Xh 34, 28), tóm tắt Lề luật do Thiên Chúa ban cho dân Israel trong bối cảnh của Giao ước qua trung gian Môsê. Khi trình bày các giới răn về tình yêu đối với Thiên Chúa (ba giới răn đầu) và đối với tha nhân (bảy giới răn sau), Mười Điều Răn vạch ra cho dân Chúa và từng người con đường dẫn đến cuộc sống được giải thoát khỏi ách nô lệ tội lỗi.

**437. Liên hệ giữa Mười Điều Răn với Giao ước như thế nào?**

Mười Điều Răn phải được hiểu dưới ánh sáng của Giao ước; trong ánh sáng đó Thiên Chúa tự mạc khải và cho biết ý muốn của Ngài. Bằng việc tuân giữ các giới răn, dân Chúa muốn nói lên sự lệ thuộc của mình vào Thiên Chúa và đáp lại sáng kiến yêu thương của Ngài với lòng biết ơn.

**438. Hội Thánh dành cho Mười Điều Răn tầm quan trọng nào?**

Trung thành với Thánh Kinh và với gương của Chúa Giêsu, Hội Thánh nhìn nhận Mười Điều Răn có tầm quan trọng và ý nghĩa hàng đầu. Các người Kitô hữu buộc phải tuân giữ Mười Điều Răn.

**439. Tại sao Mười Điều Răn tạo thành một thể thống nhất?**

Mười Điều Răn tạo thành một thể thống nhất và không thể phân chia, vì mỗi giới răn đều liên kết với các giới răn khác và với toàn thể Mười Điều Răn. Vì vậy, vi phạm một giới răn là vi phạm toàn bộ Lề luật.

Prophets” (Matthew 22:37-40).

**436. What does “Decalogue” mean?**

Decalogue means “ten words” (Exodus 34:28). These words sum up the Law given by God to the people of Israel in the context of the Covenant mediated by Moses. This Decalogue, in presenting the commandments of the love of God (the first three) and of one’s neighbor (the other seven), traces for the chosen people and for every person in particular the path to a life freed from the slavery of sin.

**437. What is the bond between the Decalogue and the Covenant?**

The Decalogue must be understood in the light of the Covenant in which God revealed himself and made known his will. In observing the commandments, the people manifested their belonging to God and they answered his initiative of love with thanksgiving.

**438. What importance does the Church give to the Decalogue?**

The Church, in fidelity to Scripture and to the example of Christ, acknowledges the primordial importance and significance of the Decalogue. Christians are obliged to keep it.

**439. Why does the Decalogue constitute an organic unity?**

The Ten Commandments form an organic and indivisible whole because each commandment refers to the other commandments and to the entire Decalogue. To break one commandment, therefore, is to violate the entire law.

**Thánh Lễ Các Gia Đình**

Thứ Sáu ngày 9/8 sẽ có Thánh Lễ Các Gia Đình. Kính mời cộng đoàn đến tham dự cùng với gia đình của mình để yêu mến, cảm tạ, chúc tụng, tôn vinh Chúa và cầu nguyện cho nhau.

**Thông Báo Khai Giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông Cho Người Lớn**

Lớp Giáo Lý Dự Tông dành cho người lớn sẽ được khai giảng thứ Ba ngày 27/8/2013 lúc 7:30PM tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh An Phong. Các anh chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần và tham dự Thánh Lễ vào mỗi sáng Chúa Nhật. Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống năm 2014.

Nếu quý vị muốn ghi danh theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo xứ.

**Hội Tương Tế Thông Báo**

Hội viên **Giuse Hoàng Văn Ổn**, sinh năm 1953, hưởng thọ 60 tuổi.

Tạ thế ngày 12 tháng 7 năm 2013, tại Garland, Texas

Tang lễ đã cử hành tại Thánh đường Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào ngày 20/7/2013

Xin quý hội viên đóng góp tang phí mỗi người \$10.

Thời hạn đóng góp kể từ Chúa Nhật 28/7/ 2013 cho đến hạn chót là ngày 18/8/2013

Người nhận tang phí: Bà Phiến tại bàn xin lễ ngày Chúa Nhật, các lễ 7g30 và 10g – 12g.

Hoặc gửi chi phiếu trả cho: HOI TUONG TE

Gửi về: Đặng Hiếu Sinh

P.O.Box 451704, Garland, TX 75045-1704

**Báo Cáo Tài Chính**

(Chúa Nhật Ngày 28/7/2013)

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,242.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$150.00
Tiền Quảng Cáo:	\$325.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục  
(Education Center Fund)**

SDB	Tên	Số Tiền
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$6.00
0125	Nguyễn Văn Cơ	\$20.00
0289	Nguyễn Đình Ái	\$10.00
0646	Nguyễn Thanh Christopher	\$50.00
0743	Ngô Bá Nhân	\$100.00
0850	Nguyễn Minh Tiến	\$200.00
0854	Trần Văn Quyền	\$10.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$20.00
1222	Lê Huy Phan	\$20.00
1309	Võ Văn Phúc	\$20.00
1330	Hoàng Nguyễn Thị	\$5.00
1339	Lê Hoàng Phương	\$6.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$10.00
1398	Nguyễn Thị Ghi	\$5.00
1462	Nguyễn Thị Nghiệp	\$5.00
1589	Đặng Thị Quý	\$10.00
1754	Trần Kim Trung	\$100.00
1795	Võ Bá Vinh	\$40.00
1812	Nguyễn Thị Khiêm	\$20.00
2143	Lê Vũ Tâm	\$20.00
2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2307	Đặng Đình Tiết	\$20.00
2396	Lương M. Nương	\$5.00
2472	Đoàn Phương Thảo	\$8.00
2475	Nguyễn Văn Hân	\$5.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0194	Victoria Nguyen	\$100.00
0195	Victoria Nguyen	\$100.00
0256	Nguyễn Tiến Thịnh	\$200.00
0272	Vũ Thị Nguyệt	\$100.00
0444	Hồ Thanh Kim	\$100.00
0449	Nguyễn Hiệp	\$100.00
0459	Hoàng Thủy Tiên	\$100.00

**LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ**

Tháng 8-2013

- 04/08: Thánh Gioan Vianney, LM – Bỏ mạng ca đoàn Gioan Vianney
- 04/08: Văn phòng Khối Giáo Dục mở cửa
- 09/08: Thánh Lễ các gia đình.
- 10/08: Rửa tội trẻ em tại nhà thờ lúc 4:00PM
- 11/08: Ngày cuối cùng để ghi danh các lớp Giáo Lý và Việt ngữ
- 15/08: Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Đức Mẹ La Vang - Bỏ mạng giáo khu 6 và 10.
- 18/08: Niêm yết danh sách học sinh các lớp trên KGD website và tại Trung Tâm Thánh An Phong. Bắt đầu bán đồng phục
- 18/08: Ngày Huấn Nghiệp khối Giáo dục từ 10am-4pm tại TTTAP
- 28/08: Thánh Augustinô, GMTS - Bỏ mạng ca đoàn Augustine, Bỏ mạng Ban Giáo Lý Dự Tông.

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**

Lúc 7:00PM Chúa Nhật 04/08/2013

- Giáo Khu 1 **Bà Hoàng Văn Ổn** 972-675-6356  
2710 Dukeswood Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 2 **Ô/B Phạm Huy Thế** 214-603-2330  
2534 Collins Blvd., Garland, TX 75044
- Giáo Khu 3 **Ô/B Nguyễn Hữu Tính** 972-272-9625  
2318 Jacqueline Dr., Garland, TX 75042
- Giáo Khu 4 **Ô/B Phạm Đức Hùng** 469-212-3452  
1617 Dorado St, Garland, TX 75040
- Giáo Khu 11 **A/C Nguyễn Anh Đức & Dung**  
972-461-0459  
1000 Hideaway Ct., Murphy, TX 75094

**CHÚC MỪNG TÂN HÔN**

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ bảy 3/8/2013 của đôi tân hôn:

*Manuel Jose Fenandez & My Chau Thi Nguyen*  
Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

# Thông Báo Khối Giáo Dục

## August 04, 2013

1. Văn phòng Khối Giáo Dục mở cửa (9am – 2pm)
2. Tiếp tục Ghi Danh cho Giáo Lý/Việt Ngữ/TNTT.
3. Ưu tiên chọn lớp sẽ dành cho các học sinh ghi danh sớm và đúng giờ.

## August 11, 2013 NGÀY CUỐI CÙNG Ghi Danh

1. Văn phòng Khối Giáo Dục mở cửa (9am – 2pm)
2. Niêm yết danh sách học sinh các lớp trên KGD website và tại trung tâm Thánh An Phong GX. Xin quý phụ huynh xem và báo cho văn phòng Khối Giáo Dục nếu có gì cần thay đổi.

## August 18, 2013

1. Văn phòng Khối Giáo Dục mở cửa (9am – 2pm)
2. Niêm yết danh sách học sinh các lớp trên KGD website và tại trung tâm Thánh An Phong GX. Xin quý phụ huynh xem và báo cho văn phòng Khối Giáo Dục nếu có gì cần thay đổi.  
Văn phòng sẽ không thay đổi lớp học cho các em sau ngày này.
3. Bắt đầu bán áo đồng phục
4. Ngày Huấn Nghiệp cho Khối Giáo Dục (10am – 4pm)

## August 25, 2013

1. Văn phòng Khối Giáo Dục mở cửa (9am – 2pm)
2. Niêm yết danh sách học sinh CUỐI CÙNG trên KGD website và tại trung tâm Thánh An Phong GX.

## September 01, 2013 – Labor Day Weekend

Văn phòng Khối Giáo Dục đóng cửa

## September 8, 2013 Khai giảng niên học mới 2013 - 2014

## September 29, 2013 Chúa nhật cuối cùng để withdraw.

Nếu có điều gì thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với:

Giáo Lý	Sơ Trần Ngọc Vân, CMR	816 – 489 – 6759
Việt Ngữ	Cô Trần Lệ Thủy	972 – 934 – 2023
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Phạm Tường Long	469 – 450 - 3876

Xin vào trang web của Khối Giáo Dục để biết thêm chi tiết về việc học của con em và để xem niêm yết danh sách học sinh: <http://www.dmhcg.org/> Click vào Hội Đoàn, click vào Khối Giáo Dục và theo sự hướng dẫn.



*Scripture: Luke 12:13-21*

**O**ne of the multitude said to him, “Teacher, bid my brother divide the inheritance with me.” 14 But he said to him, “Man, who made me a judge or divider over you?” 15 And he said to them, “Take heed, and beware of all covetousness; for a man’s life does not consist in the abundance of his possessions.” 16 And he told them a parable, saying, “The land of a rich man brought forth plentifully; 17 and he thought to himself, ‘What shall I do, for I have nowhere to store my crops?’ 18 And he said, ‘I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. 19 And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.’ 20 But God said to him, ‘Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?’ 21 So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God.”

**M**editation: *Have you ever tried to settle a money dispute or an inheritance issue? Inheritance disputes are rarely ever easy to resolve, especially when the relatives or close associates of the dead benefactor can't agree on who should get what and who should get the most. Why did Jesus refuse to settle an inheritance dispute between two brothers? He saw that the heart of the issue was not justice or fairness but rather greed and possessiveness.*

*The ten commandments were summarized into two prohibitions – do not worship false idols and do not covet what belongs to another. It's the flip side of the two great commandments – love God and love your neighbor. Jesus warned the man who wanted half of his brother's inheritance to “beware of all covetousness.” To covet is to wish to get wrongfully what another possesses or to begrudge what God has given to another. Jesus restates the commandment “do not covet”, but he also states that a person's life does not consist in the abundance of his or her possessions.*

*August of Hippo, a fifth century church father, comments on Jesus' words to the brother who wanted more:*

*Greed wants to divide, just as love desires to gather. What is the significance of “guard against all greed,” unless it is “fill yourselves with love”? We, possessing love for our portion, inconvenience the Lord because of our brother just as that man did against his brother; but we do not use the same plea. He said, “Master, tell my brother to divide the inheritance*

*with me.” We say, “Master, tell my brother that he may have my inheritance.” [Sermon 265.9]*

*Jesus reinforces his point with a parable about a foolish rich man. Why does Jesus call this wealthy landowner a fool? Jesus does not fault the rich man for his industriousness and skill in acquiring wealth, but rather for his egoism and selfishness – it's mine, all mine, and no one else's. This parable is similar to the parable of the rich man who refused to give any help to the beggar Lazarus (Luke 16:19-31). The rich fool had lost the capacity to be concerned for others. His life was consumed with his possessions and his only interests were in himself. His death was the final loss of his soul!*

*In the parable of the rich fool Jesus gives a lesson on using material possessions. It is in giving that we receive. Those who are rich towards God receive ample reward – not only in this life – but in eternity as well.*

*Cyril of Alexandria, a fifth century church father, comments on Jesus' word to be rich toward God:*

*It is true that a person's life is not from one's possessions or because of having an overabundance. He who is rich toward God is very blessed and has glorious hope. Who is he? Evidently, one who does not love wealth but rather loves virtue, and to whom few things are sufficient. It is one whose hand is open to the needs of the poor, comforting the sorrows of those in poverty according to his means and the utmost of his power. He gathers in the storehouses that are*



*above and lays up treasures in heaven. Such a one shall find the interest of his virtue and the reward of his right and blameless life. [Commentary on Luke, Homily 89]*

*In this little parable Jesus probes our heart – where is your treasure? Treasure has a special connection to the heart, the place of desire and longing, the place of will and focus. The thing we most set our heart on is our highest treasure. What do you*

*treasure above all else?*

*“Lord Jesus, free my heart from all possessiveness and from coveting what belongs to another. May I desire you alone as the one true treasure worth possessing above all else. Help me to make good use of the material blessings you give me that I may use them generously for your glory and for the good of others.”*

## ĐẠI HỘI GIA ĐÌNH 2013

Xin kính mời các cặp hôn nhân đến ghi danh và tham dự "Đại Hội Gia Đình 2013", do Giáo Xứ tổ chức. Các cặp vợ chồng, dù đang ở trong tình trạng hay hoàn cảnh nào của hôn nhân, được mời gọi đến để:

- Nghe những kinh nghiệm sống động
- Hội Thảo trong tinh thần cởi mở
- Khởi Dậy con tim nồng
- Khám Phá lại tình yêu cho nhau
- Sống Lại Hôn Nhân của mình

**Thời Gian:** Thứ Bảy, 14 tháng 9 từ 8:30 sáng cho đến Thánh Lễ Bế Mạc lúc 6 giờ chiều

**Địa Điểm:** TTTAP - GXĐMHCG

**Lệ Phí:** 30 dollars cho mỗi cặp

**Brochure & Đơn Ghi Danh:** Đơn ghi danh và tờ giới thiệu có sẵn tại quầy bán đồ lưu niệm. Hoặc có thể download từ website ([www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)).



Vì số chỗ có hạn, mong quý vị ghi danh sớm.

*Giáo Xứ Kính Mời*

### Words of Inspiration

"Christ has no body but yours, no hands, feet on earth but yours," St. Teresa of Avila wrote centuries ago. Those words are still true today. The Catholic Church provides the compassion of Christ in countless ways in the United States, including through health care institutions, schools and universities, charities and social service agencies and the work of individuals, parish communities and diocesan entities.



### **Christ Has No Body**

Christ has no body but yours,  
No hands, no feet on earth but yours,  
Yours are the eyes with which he looks  
Compassion on this world,  
Yours are the feet with which he walks to do good,  
Yours are the hands, with which he blesses all the world.

Yours are the hands, yours are the feet,  
Yours are the eyes, you are his body.

Christ has no body now but yours,  
No hands, no feet on earth but yours,  
Yours are the eyes with which he looks  
compassion on this world.

Christ has no body now on earth but yours.

- St. Teresa of Avila (1515-1582)